

Key Experience

Translating, Post-Editing, Proofreading & QA (English <> Greek): Freelance work for government departments, translation agencies & universities across Europe.

- Medical (doctors' reports, patients' notes, case studies, medical equipment manuals)
- Pharmaceutical (clinical trial documents, drug licensing, prescription & over-the counter drug documentation)
- Financial (economic reports, bank statements, stock market reports, company accounts, money & fund management reports, ECB & EBA reports) & Commercial (market research surveys, marketing documentation, advertising copy, business reports, contracts, product documentation & labelling)
- Telecoms (equipment manuals & user instructions, software interfaces & technical specifications, tender documentation, regulatory requirements, licensing agreements)
- Legal (deeds of sale, property & insurance contracts, family, county & high court orders, pleadings, divorce settlements, European Court of Human Rights pleadings, EU legislation & reports, Council of Europe reports, UN security reports & policy documents, witness statements)
- Government / Public service (health & safety, NHS, social security & HMRC publications, police documentation)
- Helped validate EU translation service's English into Greek software

Interpreting (English into Greek; Greek into English): Simultaneous, consecutive, whispered, conference, liaison & public service interpreting for agencies & government authorities.

- Political Speeches & conferences (Ministers & other high level public figures at EU & summit meetings)
- High level business meetings (strategy, finance, shipping, hotel management, social policy)
- Specialised (medical, automotive, telecoms) & general conference interpreting (European Works Councils, marketing)
- International workshops, seminars & meetings
- Interpreting between church officials
- High Court & Civil proceedings (arbitration hearings, witness statements, depositions, family cases)
- Accompanying patients on doctor, clinic & hospital visits; social workers on home visits
- Simultaneous interpretation of political speeches (including various Greek Prime Ministers') for international TV & Radio stations (BBC, SKY, Al Jazeera)
- Interpreting for Europol
- Telephone & video-link interpreting
- DPI examiner
- DPSI examiner

Language Tuition & Assessment: Tailored courses for companies & individuals, from basic to post-graduate level.

- Defence School of Languages, UK. Course leader for intensive training to diploma level (UK Forces)
- Foreign & Commonwealth Office, UK. Teaching, Exam-setting & marking (Senior Diplomats)
- NCA, UK. Teaching, Exam-setting & marking (Senior Officers)
- MA dissertation supervision & marking for various HE institutions (UCL, University of Surrey, University of Westminster)
- Assessment & grading for British Airways (cabin crew & ground staff)
- National Extension College (distance learning for IoL examinations candidates)
- Individual tuition (bank executives, lawyers, management consultants, diplomats)
- One week residential courses for "The Greek Experience" on the Isl & of Kythira
- Individual & group tuition for the Coca-Cola relocation programme
- Irish Translation & Interpreting Association. Assessing translation exams from & into Greek

Subtitling & Voiceover: In-house & based at home with own equipment, subtitling & voiceover.

- Voiceover projects include advertisements, instruction & medical videos, commentaries, documentary narration
- Subtitling of films & documentaries for digital release
- Subtitling of political speeches & interviews by major politicians

Management: Overseeing small, medium & large groups both in an academic & a non-academic environment.

- Supervising a large team comprising academic & administrative staff
- Hiring academic & admin staff
- Timetabling academic programmes & allocating teaching staff
- Problem-solving for individuals & groups
- Resource allocation & budgeting in different settings
- Organising & chairing meetings for various groups
- Organising CPD for staff
- Quality control for teaching & exam setting
- Responsible for preparing documents for bids & gr& applications
- Liaising with external clients & designing made-to-measure programmes to match their needs

Current Appointments

(2015 - date) Foreign & Commonwealth Office Teaching Greek to high level diplomats from A1 to C2	Greek tutor
(2015 - date) University of East Anglia Advising students on Greek <>English projects for the MA in Applied Translation Studies	MA Assessor
(2015 - date) University of Manchester Supervising student dissertations for the MA in Translation & Interpreting Studies	Dissertation Supervisor
(2013 - date) Leeds Beckett University Advising on assessing students at various levels of Greek offered at the university	External Adviser in Greek
(2008 - 2016) University of Surrey Lecturer BA & MA in Interpreting	
(2002 - date) UCL Greek module in general and business interpreting (consecutive, simultaneous, telephone, whispered), project supervision, examiner	Lecturer, MSc in Technical, Medical & Scientific Translation
Course leader (Greek module), lecturing, project supervisor, examiner	
(2000 - date) Chartered Institute of Linguists Managing the marking team that marks all English into Greek papers, QA for consistency in the setting & marking of exams, setting the English into Greek exams	Chief Examiner, Diploma in Translation DPI/DPSI Examiner
Examiner for the English <> Greek oral & written DPI & DPSI exams	
(1998 - date) Greek Consulate, UK Translating official & legal documents, interpreting in civil & legal proceedings, sight interpreting PoA documents	Official Translator & Interpreter
(1987 - date) Freelance See "Key Experience" above for details	Translating/ Interpreting/Tuition

Qualifications

(2020) Chartered Linguist	Chartered Institute of Linguists Gold standard for proven commitment to improving standards and to professionalising the language industry.
(2006) Metropolitan Police Test	Interpreting assessment (Distinction in all aspects)
(1996) City & Guilds	Further & Adult Education Teachers' Certificate, Stage I & II
(1995) PhD	Regulatory Economics, University of Reading, UK
(1991) Advisory Council for Adult Ed.	Stage I Adult Education Teacher Training Certificate
(1989) Diploma in Translation	English into Greek (with merit), Chartered Institute of Linguists, UK
(1988) MPhil	Regulatory Economics, Brunel University, UK
(1982) BA(hons)	Economics II(i) equiv. National & Kapodistrian University of Athens, Greece

Academic & Other Bodies

London Nightline, Trustee & Treasurer (2015 – date); **Peloponnesian Association of Gt Britain**, Member (2000 - 10), Chair (2013 - date); **Anglo - Greek Club, Hillingdon, Middx**, Founder & Chair (1997 - date); **King's College London**, Member of King's Misconduct Committee (2012 - 13), Co-Chair of Modern Language Centre Board of Examiners (2011 - 12), Vice Chair of the Modern Language Centre Board of Examiners (2010 - 11); **Glebe Primary School, Ickenham, Middx**, Governor (2000 - 12); **St Panteleimon Greek Community School, Kenton, Middx**, Governor (1999 - 09).

Professional Bodies

Greek Institute, Fellow (1991 - date); **Hellenic Association of Translators & Interpreters**, Founding Member & Vice-Chair (2005 - date); **Institute of Translation & Interpreting**, Chair, Equality & Diversity Committee (2010 - 12), Co-opted Member of Council (2003 - 05), Co-ordinator, ITI Interpreters' Network (2003 - date), Member of Council (2001 - 02), Member (2001 - date), Associate (1994 - 01); **Chartered Institute of Linguists**, Member (1990 - date); **Hellenic Society of Scientists in Gt. Britain**, (Member 2000 - 08), Gen Secretary (2009 - 11), Treasurer (2012 - 14); **The Society for Modern Greek Studies**, Member (2005 - 15), Board Member (2016 - date); **Economic Chamber of Greece**, Member (1984 - date)

Voluntary Work

Prisoners Abroad, Translators without Frontiers

Past Employment

King's College London (2009 - 2014), Team Leader of Arabic, English & Less Commonly Taught Languages; **University of Westminster** (2015 - 2017), Proof-reader & Examiner for the British Ministry of Defence Language Examination Board (MODLEB) & (2001 - 10), Lecturer, MA in Translation; **University of Wales Swansea** (2006 - 08), External Examiner, MA in Translation with Language Technology; **University of Salford** (2003 - 2006), External Examiner & (1999 - 03), Visiting Lecturer, MA in Translation & Interpreting; **L B Hillingdon Adult Education Services** (1987 - 2004), Greek tutor; **Warwick Business School** (1997 - 99), Research Fellow half-time; (1999 - 2002), Associate Fellow; **Institute of Linguists** (1994 - 00), Examiner; **K Klonis & Cie, Egio Greece** (1984 - 85), Manager.

Professional Indemnity insurance

£100,000

Enhanced DBS

Issued 07/05/2020